Walec do trawnika
Model: 80C101
INSTRUKCJA OBSŁUGI
Ważna od: 1 stycznia 2022 r.

PRZEZNACZENIE
Walec przeznaczony jest do amatorskiego użytku przy wyrównywaniu i dociskaniu poziomej gleby/murawy w ogrodach przydomowych o małej powierzchni (do 500 m2). Walec nie jest przeznaczony do pracy ciągłej np. przy świadczeniu usług. Wyłącznie do użytku ręcznego- nie łączyć z maszynami!

UWAGA! Urządzenie nie może być obsługiwane przez dzieci- chronić przed dostępem dzieci i zwierząt domowych! Walec ciągnąć za sobą! Napełniać wodą lub piaskiem! Nigdy nie podczepiać do napędu (traktorek, quad, samochód itp.) aby nie doszło do uszkodzenia walca lub zranienia użytkownika.

OBSŁUGA
Walec napełniać czystą wodą lub piaskiem w boczny otwór zamykany korkiem. Podczas pracy zachować szczególną ostrożność, ciągnąć walec w pozycji za sobą. Zachować dystans min. 5m od innych osób i zwierząt. Nie pozostawiać walca na stokach- ryzyko zsunięcia. Wolno przemieszczać ciągnąc za sobą walec po trawie w tempie wolnego chodu. Zbyt szybkie przemieszczanie może spowodować wypaczenia powierzchni walca! Rączka walca służy wyłącznie do jego przetaczania- nie podnosić i nie podwieszać walca napełnionego za pomocą rączki, aby nie doszło do uszkodzenia uchwytów. Nie upuszczać walca!

KONSERWACJA
Każdorazowo po pracy należy usunąć resztki gleby z powierzchni walca za pomocą silnego strumienia wody. Walec osuszyć za pomocą suchej szmaty a następnie przetrzeć szmatą nasączonym olejem do konserwacji. Powstałe rysy zamalować czarną farbą do metalu. Przechowywać w suchym miejscu.

Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków
Tel. +48 22 73 83 777 wew. 129, 165,
fax +48 22 73 83 779
serwis@dedra.com.pl www.dedra.pl

PL

Válec na trávník
Model: 80C101
NÁVOD K OBSLUZE
Platí od: 1. ledna 2022 r.

ÚČEL
Válec je určen pro amatérské použití k urovnávání a utužování vodorovné půdy/bláta na malých domácích zahradách (do 500 m2). Válec není určen pro trvalý provoz, např. při poskytování služeb. Pouze pro ruční použití - nekombinujte se stroji!

POZOR: Přístroj nesmí obsluhovat děti - uchovávejte jej mimo dosah dětí a domácích zvířat! Válec táhněte za sebou! Naplňte vodou nebo pískem! Nikdy nepřipojujte k pohonu (traktor, čtyřkolka, auto atd.), aby nedošlo k poškození válce nebo zranění uživatele.

POUŽÍVÁNÍ
Naplňte válec čistou vodou nebo pískem do bočního otvoru, který je uzavřen zátkou. Při provozu dbejte zvýšené opatrnosti a válec táhněte v poloze za sebou. Dodržujte vzdálenost min. Dodržujte minimální vzdálenost 5 m od ostatních osob a zvířat. Nenechávejte válec na svazích - hrozí nebezpečí uklouznutí. Pohybujte se pomalu tažením válce za sebou po trávě pomalou chůzí. Příliš rychlý pohyb může způsobit deformaci povrchu válce! Rukojeť válce slouží pouze k válení - naplněný válec nezvedejte ani nezavěšujte pomocí rukojeti, aby nedošlo k poškození rukojetí. Váleček neupouštějte!

ÚDRŽBA
Pokaždé po ukončení provozu odstraňte z povrchu válce zbytky zeminy silným proudem vody. Válec osušte suchým hadrem a poté otřete hadrem namočeným v oleji na údržbu. Případné škrábance natřete černou barvou na kov. Skladujte na suchém místě.

Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków
Tel. +48 22 73 83 777 wew. 129, 165,
fax +48 22 73 83 779
serwis@dedra.com.pl www.dedra.pl

CZ

Valec na trávnik
Model: 80C101
UŽÍVATEĽSKÁ PRÍRUČKA
Platná od: 1. januára 2022

ÚČEL
Valec je určený na amatérske použitie na vyrovnávanie a zhutňovanie vodorovnej zeminy/blatu v malých domácich záhradách (do 500 m2). Valec nie je určený na trvalé použitie, napr. pri poskytovaní služieb. Len na ručné použitie - nekombinujte so strojmi!

VAROVANIE: Stroj nesmú obsluhovať deti - udržiavajte ho mimo dosahu detí a domácich zvierat! Valec uchovávajte mimo dosahu detí! Naplňte ho vodou alebo pieskom! Nikdy nepripájajte k elektrickému náradiu (traktor, štvorkolka, auto atď.), aby nedošlo k poškodeniu valca alebo zraneniu používateľa.

POUŽÍVANIE
Valec naplňte čistou vodou alebo pieskom do bočného otvoru, ktorý je uzavretý zátkou. Pri obsluhe dbajte na zvýšenú opatrnosť a valec ťahajte v polohe za vlečku. Dodržiavajte vzdialenosť min. Dodržiavajte minimálnu vzdialenosť 5 m od iných osôb a zvierat. Nenechávajte valec na svahoch - hrozí nebezpečenstvo pošmyknutia. Pohybujte sa pomaly ťahaním valca za sebou po tráve pomalou chôdzou. Príliš rýchly pohyb môže spôsobiť deformáciu povrchu valca! Rukoväť valca slúži len na valcovanie - naplnený valec s rukoväťou nezdvíhajte ani nezavesujte, aby nedošlo k jeho poškodeniu. Valec neupúšťajte!

ÚDRŽBA
Zvyšky zeminy z povrchu valca odstráňte vždy po skončení prevádzky silným prúdom vody. Valec osušte suchou handričkou a potom ho utrite handričkou namočenou v oleji na údržbu. Prípadné škrabance natrite čiernou farbou na kov. Skladujte na suchom mieste.

Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków
Tel. +48 22 73 83 777 wew. 129, 165,
fax +48 22 73 83 779
serwis@dedra.com.pl www.dedra.pl

SK

Vejos volas
Modelis: 80C101
NAUDOJIMO INSTRUKCIJA
Galioja nuo 2022 m. sausio 1 d.

TIKSLAS
Volelis skirtas mėgėjiškam naudojimui horizontaliai dirvai ir purvui išlyginti ir prispausti nedideliuose namų soduose (iki 500 m2). Volelis nėra skirtas nuolatiniam darbui, pvz. Skirtas naudoti tik rankiniu būdu - nekombinuokite su technika!

DĖMESIO: įrenginio negali naudoti vaikai - laikykite jį vaikams ir naminiams gyvūnams nepasiekiamoje vietoje! Volelį traukite už savęs! Užpilkite vandeniu arba smėliu! Niekada neprijunkite prie pavaros (traktoriaus, keturračio, automobilio ir t. t.), kad nesugadintumėte volelio arba nesusižeistumėte naudotojo.

NAUDOJIMAS
Pripildykite volą švariu vandeniu arba smėliu į šoninę angą, kuri uždaroma kamščiu. Dirbdami būkite ypač atsargūs, traukdami volą į padėtį už savęs. Laikykitės min. Laikykitės ne mažesnio kaip 5 m atstumo nuo kitų žmonių ir gyvūnų. Nepalikite volelio ant šlaitų - gresia paslydimo pavojus. Judėkite lėtai, vilkdami volą paskui save ant žolės lėtu ėjimo tempu. Judant per greitai, gali deformuotis volelio paviršius! Volelio rankeną galima naudoti tik riedėjimui - kad nepažeistumėte rankenų, pripildyto volelio nekelkite ir nekabinkite naudodami rankeną. Nenumeskite volelio!

PRIEŽIŪRA
Kiekvieną kartą po darbo stipria vandens srove nuo volelio paviršiaus pašalinkite dirvos likučius. Volelį nusausinkite sausu skuduru ir nuvalykite skuduru, sudrėkintu priežiūros alyvoje. Įbrėžimus nudažykite juodais metalo dažais. Laikykite sausoje vietoje.

Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków
Tel. +48 22 73 83 777 wew. 129, 165,
fax +48 22 73 83 779
serwis@dedra.com.pl www.dedra.pl

LT

Zāliena veltnis
Modelis: 80C101
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA
Spēkā no: 2022. g. 1. janvāra

MĒRĶIS
Rullītis ir paredzēts amatieru vajadzībām, lai izlīdzinātu un piespiestu horizontālu augsni/ dubļus nelielos piemājas dārzos (līdz 500 m2). Rullītis nav paredzēts nepārtrauktai darbībai, piemēram, pakalpojumu sniegšanai. Tikai manuālai lietošanai - nelietot kopā ar tehniku!

UZMANĪBU: ierīci nedrīkst lietot bērni - turēt bērniem un mājdzīvniekiem nepieejamā vietā! Velciet rullīti aiz sevis! Piepildiet ar ūdeni vai smiltīm! Nekad nepievienojiet pie piedziņas (traktora, kvadracikla, automašīnas utt.), lai izvairītos no veltņa bojājumiem vai lietotāja traumām.

IZMANTOŠANA
Piepildiet veltni ar tīru ūdeni vai smiltīm sānu atverē, kas ir aizvērta ar aizbāzni. Ekspluatācijas laikā esiet īpaši uzmanīgi, velkot veltni aiz sevis. Ievērojiet attālumu min. Ievērojiet vismaz 5 m attālumu no citiem cilvēkiem un dzīvniekiem. Neatstājiet veltni uz nogāzēm - pastāv slīdēšanas risks. Pārvietojieties lēni, velkot veltni aiz sevis pa zāli lēnā pastaigas tempā. Pārāk ātra pārvietošanās var izraisīt veltņa virsmas deformēšanos! Rullīša rokturis ir izmantojams tikai velmēšanai - nepaceļiet vai nenovietojiet piepildītu rullīti, izmantojot rokturi, lai novērstu rokturu bojājumus. Nenometiet rullīti!

UZTURĒŠANA
Katru reizi pēc darbības noņemiet augsnes paliekas no veltņa virsmas ar spēcīgu ūdens strūklu. Nosusiniet rullīti ar sausu lupatu un pēc tam noslaukiet ar apkopes eļļā samērcētu lupatu. Pārkrāsojiet skrāpējumus ar melnu metāla krāsu. Uzglabāt sausā vietā.

Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków
Tel. +48 22 73 83 777 wew. 129, 165,
fax +48 22 73 83 779
serwis@dedra.com.pl www.dedra.pl

LV

Gyephenger
Model: 80C101
HASZNÁLATI UTASÍTÁS
Érvényes: 2022. január 1.

CÉLKITŰZÉS
A hengert amatőröknek szánták a vízszintes talaj/iszap kiegyenlítésére és lenyomására kis házikertekben (500 m2-ig). A hengert nem folyamatos használatra szánják, pl. szolgáltatási célokra. Kizárólag kézi használatra - ne kombinálja gépekkel!

FIGYELEM: A készüléket gyermekek nem használhatják - gyermekek és háziállatok elől elzárva tartandó! Húzza a görgőt maga mögött! Töltse fel vízzel vagy homokkal! Soha ne csatlakoztassa meghajtáshoz (traktorhoz, quadhoz, autóhoz stb.), hogy elkerülje a henger sérülését vagy a felhasználó sérülését.

HASZNÁLAT
Töltse a hengert tiszta vízzel vagy homokkal az oldalsó nyílásba, amely egy dugóval van lezárva. Ügyeljen különös gondosággal a működtetés során, húzza a hengert maga mögött a helyére. Tartson min. Tartson legalább 5 m távolságot más emberektől és állatoktól. Ne hagyja a hengert lejtőn - csúszásveszély. Haladjon lassan, a hengert maga mögött húzva a füvön, lassú sétatempóban. A túl gyors mozgás a görgő felületének vetemedését okozhatja! A görgő fogantyúja csak gurításra használható - a fogantyú segítségével ne emelje fel vagy függessze fel a megtöltött görgőt, hogy elkerülje a fogantyúk sérülését. Ne ejtse le a hengert!

KARBANTARTÁS
Minden alkalommal a használat után erős vízsugárral távolítsa el a görgő felületéről a talajmaradványokat. Szárítsa meg a hengert száraz rongyal, majd törölje át karbantartó olajjal átitatott rongyal. A karcolásokat fesse át fekete fémfestékkel. Tárolja száraz helyen.

Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków
Tel. +48 22 73 83 777 wew. 129, 165,
fax +48 22 73 83 779
serwis@dedra.com.pl www.dedra.pl

HU

Rola pentru gazon
Modelul: 80C101
INSTRUCŢIUNI DE UTILIZARE
Valabil până la: 1 ianuarie 2022

CÉLKITŰZÉS
A hengert amatőröknek szánták a vízszintes talaj/iszap kiegyenlítésére és lenyomására kis házikertekben (500 m2-ig). A hengert nem folyamatos használatra szánják, pl. szolgáltatási célokra. Kizárólag kézi használatra - ne kombinálja gépekkel!

FIGYELEM: A készüléket gyermekek nem használhatják - gyermekek és háziállatok elől elzárva tartandó! Húzza a görgőt maga mögött! Töltse fel vízzel vagy homokkal! Soha ne csatlakoztassa meghajtáshoz (traktorhoz, quadhoz, autóhoz stb.), hogy elkerülje a henger sérülését vagy a felhasználó sérülését.

HASZNÁLAT
Töltse a hengert tiszta vízzel vagy homokkal az oldalsó nyílásba, amely egy dugóval van lezárva. Ügyeljen különös gondossággal a működtetés során, húzza a hengert maga mögött a helyére. Tartson min. Tartson legalább 5 m távolságot más emberektől és állatoktól. Ne hagyja a hengert lejtőn - csúszásveszély. Haladjon lassan, a hengert maga mögött húzva a füvön, lassú sétatempóban. A túl gyors mozgás a görgő felületének vetemedését okozhatja! A görgő fogantyúja csak gurításra használható - a fogantyú segítségével ne emelje fel vagy függessze fel a megtöltött görgőt, hogy elkerülje a fogantyúk sérülését. Ne ejtse le a hengert!

KARBANTARTÁS
Minden alkalommal a használat után erős vízsugárral távolítsa el a görgő felületéről a talajmaradványokat. Szárítsa meg a hengert száraz rongyal, majd törölje át karbantartó olajjal átitatott rongyal. A karcolásokat fesse át fekete fémfestékkel. Tárolja száraz helyen.

Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków
Tel. +48 22 73 83 777 wew. 129, 165, fax +48 22 73 83 779
serwis@dedra.com.pl www.dedra.pl

RO

Rasenwalze
Modell: 80C101
GEBRAUCHSANLEITUNG
Gültig seit: dem 1. Januar 2022

VERWENDUNGSZWECK
Die Walze ist für den Hobbygebrauch zum Einebnen und Feststampfen von horizontalem Boden/Rasen in kleinen Hausgärten (bis zu 500 m²) bestimmt. Die Walze ist nicht für den Dauereinsatz, z. B. im gewerblichen Bereich, geeignet. Nur für den manuellen Gebrauch – nicht mit Maschinen verbinden!

ACHTUNG! Das Gerät darf nicht von Kindern bedient werden – von Kindern und Haustieren fernhalten! Die Walze hinter sich herziehen! Mit Wasser oder Sand füllen! Niemals an einen Antrieb (Traktor, Quad, Auto usw.) ankuppeln, um eine Beschädigung der Walze oder Verletzungen des Benutzers zu vermeiden.

BEDIENUNG
Die Walze mit sauberem Wasser oder Sand durch die seitliche, mit einem Stopfen verschließbare Öffnung befüllen. Bei der Arbeit besondere Vorsicht walten lassen, die Walze hinter sich herziehen. Einen Mindestabstand von 5 m zu anderen Personen und Tieren einhalten. Die Walze nicht an Hängen stehen lassen – Absturzgefahr. Die Walze darf nur im Schritttempo über den Rasen gezogen werden. Zu schnelles Ziehen kann zu Verformungen der Walzenoberfläche führen! Der Griff der Walze dient ausschließlich zum Rollen – die gefüllte Walze nicht am Griff anheben oder aufhängen, um eine Beschädigung der Halterungen zu vermeiden. Die Walze nicht fallen lassen!

WARTUNG
Entfernen Sie nach jedem Gebrauch die Bodenreste mit einem starken Wasserstrahl von der Walzenoberfläche. Trocknen Sie die Walze mit einem trockenen Tuch und reiben Sie sie anschließend mit einem mit Konservierungsöl getränkten Tuch ab. Übermalen Sie entstandene Kratzer mit schwarzer Metallfarbe. An einem trockenen Ort aufbewahren.

Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków
Tel. +48 22 73 83 777 wew. 129, 165, fax +48 22 73 83 779
serwis@dedra.com.pl www.dedra.pl

DE

Valjček za trato
Model: 80C101
NAVODILA ZA UPORABO
Velja od: 1 januarja 2022 r.

NAMEN
Valj je namenjen ljubiteljski uporabi za izravnavo in tlačenje vodoravne zemlje/blata na manjših domačih vrtovih (do 500 m2). Valj ni namenjen za neprekinjeno delovanje, npr. pri opravljanju storitev. Samo za ročno uporabo - ne kombinirajte s stroji!

POZOR: Enote ne smejo upravljati otroci - hranite jo zunaj dosega otrok in hišnih ljubljenčkov! Valj potegnite za seboj! Napolnite ga z vodo ali peskom! Nikoli ne priključite na pogon (traktor, štirikolesnik, avtomobil itd.), da ne poškodujete valja ali poškodujete uporabnika.

UPORABA
Valj napolnite s čisto vodo ali peskom v stransko odprtino, ki je zaprta s čepom. Med delovanjem bodite še posebej previdni in valj potegnite v položaj za seboj. Pri tem upoštevajte razdaljo min. Od drugih ljudi in živali ohranite razdaljo najmanj 5 m. Valja ne puščajte na strminah - nevarnost zdrsa. Gibajte se počasi tako, da valj vlečete za seboj po travi s počasno hojo. Prehitro gibanje lahko povzroči deformacijo površine valja! Ročaj valja lahko uporabljate samo za valjanje - napolnjenega valja ne dvigujte ali obešajte z ročajem, da ne poškodujete ročajev. Valja ne spusti!

VZDRŽEVANJE
Vsakič po uporabi odstranite ostanke zemlje s površine valja z močnim curkom vode. Valj osušite s suho krpo in ga nato obrišite s krpo, namočeno v olje za vzdrževanje. Morebitne praske prebarvajte s črno barvo za kovino. Shranjujte v suhem prostoru.

Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków
Tel. +48 22 73 83 777 wew. 129, 165, fax +48 22 73 83 779
serwis@dedra.com.pl www.dedra.pl

SI

Valjak za travnjak
Model: 80C101
PRIRUČNIK ZA UPOTREBU
Vrijedi od: 1. siječnja 2022 r.

SUDBINA
Valjak je dizajniran za amatersku upotrebu za ravnanje i pritiskanje horizontalnog tla/travnjaka u malim kućnim vrtovima (do 500 m2). Valjak nije predviđen za kontinuirani rad, npr. prilikom pružanja usluga. Samo za ručnu upotrebu - ne spajajte na strojeve!

PAŽNJA! Uređaj nije namijenjen za korištenje od strane djece - čuvati izvan dohvata djece i kućnih ljubimaca! Povucite valjak za sobom! Napunite vodom ili pijeskom! Nikada nemojte spajati na pogon (traktor, quad, automobil, itd.) kako biste izbjegli oštećenje valjka ili ozljeđivanje korisnika.

SERVIS
Napunite cilindar čistom vodom ili pijeskom kroz bočni otvor zatvoren čepom. Budite posebno oprezni pri radu, povucite valjak u položaju iza sebe. Održavajte udaljenost od min. 5m od drugih ljudi i životinja. Ne ostavljajte valjak na padinama - opasnost od klizanja. Krećite se polako povlačeći valjak za sobom po travi laganim tempom hodanja. Prebrzo kretanje može uzrokovati iskrivljenje površine cilindra! Ručka valjka služi samo za kotrljanje - nemojte podizati ili vješati napunjeni valjak pomoću ručke kako biste izbjegli oštećenje ručki. Nemojte ispustiti cilindar!

ODRŽAVANJE
Nakon svake uporabe jakim vodenim mlazom uklonite preostalu prljavštinu s površine valjka. Osušite valjak suhom krpom, a zatim ga obrišite krpom natopljenom uljem za održavanje. Obojite sve ogrebotine crnom bojom za metal. Čuvati na suhom mjestu.

Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków
Tel. +48 22 73 83 777 wew. 129, 165, fax +48 22 73 83 779
serwis@dedra.com.pl www.dedra.pl

HR

Валяк за трева
Модел: 80C101
РЪКОВОДСТВО ЗА УПОТРЕБА
Валидно от: 1 януари 2022 г.

ЦЕЛ
Валякът е предназначен за любителска употреба за изравняване и притискане на хоризонтална почва/кал в малки домашни градини (до 500 m2). Валякът не е предназначен за продължителна работа, например при предоставяне на услуги. Само за ръчна употреба - да не се комбинира с машини!

ВНИМАНИЕ: Устройството не трябва да се използва от деца - да се съхранява на място, недостъпно за деца и домашни любимци! Издърпайте ролката зад себе си! Напълнете с вода или пясък! Никога не закачайте към задвижване (трактор, четириколка, автомобил и др.), за да избегнете повреда на валяка или нараняване на потребителя.

ИЗПОЛЗВАЙТЕ
Напълнете валяка с чиста вода или пясък в страничния отвор, който е затворен с тапа. Обърнете специално внимание по време на работа, като издърпате валяка в позиция зад вас. Спазвайте разстояние от мин. Спазвайте минимално разстояние от 5 м от други хора и животни. Не оставяйте валяка на склонове - има опасност от подхлъзване. Движете се бавно, като дърпате валяка зад себе си по тревата с бавна скорост на ходене. Прекалено бързото движение може да доведе до изкривяване на повърхността на валяка! Дръжката на валяка трябва да се използва само за търкаляне - не повдигайте и не окачвайте напълнен валяк с помощта на дръжката, за да не се повредят дръжките. Не изпускайте валяка!

ПОДДЪРЖАНЕ
Всеки път след работа отстранявайте остатъците от почва от повърхността на валяка със силна струя вода. Подсушете валяка със сух парцал и след това го избършете с парцал, напоен с масло за поддръжка. Заличете драскотините с черна боя за метал. Съхранявайте на сухо място.

Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków
Tel. +48 22 73 83 777 wew. 129, 165, fax +48 22 73 83 779
serwis@dedra.com.pl www.dedra.pl

BG